

# Использование учебного сайта преподавателя при осознанном подходе к изучению русского языка как иностранного

**Цель исследования** показать **продуктивность использования учебного сайта** преподавателя русского языка как иностранного на подготовительном курсе вуза. Учебный сайт преподавателя является эффективным средством обучения, который обусловлен принципом сознательности и активности обучающихся под руководством преподавателя. Учебный сайт как информационно коммуникативное средство способен объединить в себе дидактический материал, обучающие методы и приёмы при разных формах организации работы: очной, смешанной, дистанционной; также дидактические материальные средства: учебные комплексы, информационно коммуникационные средства, контрольно-обучающие. Важным принципом, лежащим в основе предлагаемого способа обучения, является отказ от использования методов бессознательного повторения.

**Материалы и методы.** Для выявления эффективности применения учебного сайта преподавателя использовались разные образовательные площадки с разными целевыми и национальными группами. Проведен анализ исследований о механических повторениях известных физиологов, биологов, педагогов, что позволило прийти к выводу о неэффективности использования приёмов с неосознанными повторениями в учебном процессе. Систематическое использование сайта преподавателя в процессе обучения показало, что наиболее эффективными признаются следующие методы и приёмы: аудиовизуальный, текстовые упражнения от простого к сложному с озвучиванием, звуковой приём обучения фонетике и грамоте, «живой диалог» как новый приём в обучении русского языка как иностранного, словарная работа, дифференцированный подход. Применялись методы наблюдения, сравнения и сопоставления, которые помогли выявить

продуктивность обучения с применением мультимедиа. Для выявления научной новизны использовался эмпирический метод путём внедрения авторской разработки учебного персонального сайта преподавателя с описанием наблюдений и резюмирования результатов.

**Результаты.** Отмечено, что предложенный формат сайта является инновацией в сфере обучения русскому языку как иностранному на подготовительном курсе. Результативно доказано, что использование персонального сайта преподавателя с возможностью обратной связи, даёт хорошие результаты при обучении русскому языку как иностранному в сжатые сроки в неязыковом вузе, в период дистанционного обучения, при смешанной форме обучения.

**Заключение.** Исследования с применением сайта продолжаются в разных группах по национальности (возможно наличие сразу несколько язычных), по количеству (возможно обучение группы до 15 человек), по степени подготовки (возможно А1-В1). Сайт имеет ряд преимуществ: возможность редактировать по мере необходимости, изменять интерфейс и генерировать контент. В исследовании показано, как дидактика взаимосвязана с физиологией, а в компетентность педагога входит творчество, которое в современных информационных условиях рассмотрено через приём мультимедиа — учебный персональный сайт преподавателя [www.russian-teacher.ru](http://www.russian-teacher.ru)

**Ключевые слова:** память, осознанная память; повторение без повторения; генеративная грамматика; средства мультимедиа; информационно-коммуникативные технологии; учебный персональный сайт.

Svetlana V. Marchuk

Pushkin Leningrad State University, Saint Petersburg, Russia

## Using the Lecturer's Training Site with a Conscious Approach to Learning Russian as a Foreign Language

**The purpose of the research** is to demonstrate the productivity of using the lecturer's training web-site of Russian as a foreign language in the preparatory courses at the University. Lecturer's training web-site is an effective means stipulated with principal of consciousness and activity of scholars under the guidance of a lecturer. Training web-site as informative and communicative instrument is able to combine didactic matter, learning techniques and methods for different forms of work organization: full-time, mixed and distance; also, didactic material means - educational complexes, information and communication means, control and training. An important principle underlying the proposed teaching method is the refusal to use the methods of unconscious repetition.

**Materials and methods.** To identify the effectiveness in application of lecturer's training web-site various educational platforms were used having different target and national groups. The analysis of studies on mechanical repetitions of well-known physiologists, biologists, lecturers was carried out, which allowed us to come to the conclusion about the ineffectiveness of using

techniques with unconscious repetitions in the educational process. Systematic use of lecturer's web-site in educational process shows that most effective methods and techniques are audio-visual, textual exercises from simple to complex with further audio dubbing, audio method of teaching phonetics and literacy, "lively dialogue" as a new technique in teaching Russian for foreigners, vocabulary works and differentiated approach. Observation, comparison and matching methods were applied, which helped to identify the productivity of learning with the use of multimedia. To identify scientific novelty, an empirical method was used by introducing author's personal educational web-site project - [www.russian-teacher.ru](http://www.russian-teacher.ru) with a description of observations and summarizing the results.

**Results.** It is noted that the offered website format is innovation in the field of teaching Russian for foreigners during preparatory course. It was proved with high positive result that the use of a lecturer's personal training website with the possibility of feedback gives good results when teaching Russian as a foreign language in a short time

at the nonlinguistic university during the period of distance learning, with a mixed form of education.

**Conclusion.** Research using the site continues in different groups by nationality (it is possible that there are several linguistic ones), by the number (it is possible to train a group of up to 15 people), by the degree of preparation (possibly A1-B1). The site has a number of advantages: the ability to edit as needed, change the interface and generate content. The study shows how didactics is interconnected

with physiology, and the lecturer's competence includes creativity, which in modern informational conditions is considered through the use of multimedia - the lecturer's training personal website - [www.russian-teacher.ru](http://www.russian-teacher.ru).

**Keywords:** memory, conscious memory, repeating without doubling; generative grammar; multimedia tutorials; information and communicative technologies; personal training website.

## Введение

**Постановка проблемы.** Обучение русскому языку как иностранному в настоящее время имеет большой спрос и существует заказ на его освоение в кратчайшие сроки, а значит, требуются эффективные способы обучения. Определённые дидактические приёмы, основанные на академическом подходе к обучению русскому языку как иностранному, стали вызывать сомнения в их продуктивности.

Надо отметить, что на подготовительном курсе выделяется 800–900 учебных часов. В среднем иностранный обучающийся в течение 8–9 месяцев шесть дней в неделю по 4 часа занимается с преподавателем русским языком. При такой максимальной нагрузке изучающие русский язык как иностранный по окончании подготовительного курса должны хорошо владеть русским языком: понимать монологическую речь, участвовать в диалоге, писать под диктовку, бегло безошибочно читать, обрабатывать прочитанный текст. К сожалению, мы не получаем таких результатов. Преподавателю надо задуматься не только о том, чему учить, но и как. Его задача найти *новые решения для инструментализации преподавания и сделать обучение более эффективным, решающим аутентичные коммуникативные ситуации*. Педагогическая наука воспринимается совместно с творчеством, но неоспоримо то, что наука — это прежде всего исследовательская работа, направленная на результат, и «наука похвальна только тогда, когда она приносит пользу». (В. Пенн)

## Обзор научной литературы по проблеме.

Для решения назревшей проблемы обучения с помощью информационно-коммуникативных технологий стоит обратиться не только к опыту современных педагогов-новаторов, но и к физиологам, биологам и психологам. Эффективность обучения зависит прежде всего от понимания физиологии человека, его психического состояния. Эксперименты известнейших физиологов Павлова И.П., Сеченова И.М., Бернштейна Н.А. оказались важными и актуальными при исследовании проблемы по осознанному подходу при обучении русскому языку как иностранному на подготовительном курсе. Н. Хомский создал целую систему в познании иностранного языка, Абдурахманова Н.Г. о генеративной грамматике и концепции “врождённых идей” имеет неоднозначное мнение. Зефирова Т.Л., Зиятдинова Н.И., Купцова А.М. в своём пособии озвучили рекомендации по работе с памятью, основанной на физиологии. Гречко П.К. называет приход в нашу жизнь электронных средств коммуникаций вызовом для педагогики, где открывается свобода творчества, не виданная ранее. О дифференциации когнитивных структур пишет Н.И. Чуприкова. Азимов Э.Г. разработал методическое руководство по использованию дистанционных технологий при обучении русскому языку как иностранному. И.В. Роберт в монографии осветила вопросы решения основных проблем информатизации образования на концептуальном уровне.

Она рассмотрела возможности средств новых информационных технологий, их педагогическую целесообразность, психолого-педагогические требования, предъявляемые к информационно-коммуникативным технологиям и оптимальные условия применения. Исследования этих учёных актуальны всегда, и мультимедиа, в частности учебный сайт, взойшли на пьедестал для решения многих проблем. В то же время анализ работ об использовании информационно-коммуникативных технологий Байгужиной П.А., Шибковой Д.З., Айзмана Р.И. выявил факторы, которые имеют неблагоприятное психофизиологическое воздействие на восприятие личности в процессе обучения. Особенно важными являются анализ и синтез «основных законов наиболее сложных форм мышления, осуществляемого человеком на основе его речи». Этому научному направлению посвящена деятельность ученых Выготского и Лурия. Их исследования основаны не только на педагогическом наблюдении, но и имеют обоснования с точки зрения психологии и физиологии. В своих лекциях они уделяют особое внимание восприятию, вниманию, памяти, образному мышлению. В продолжение темы *осознанного подхода* к обучению д.п.н. зав. лабораторией дистанционного обучения Е.С. Полат говорит о *развитии мышления* путём самостоятельного принятия разнообразных решений, где «приходится работать с информацией на разных источниках, оценивать и применять полученные знания

в нетипичных ситуациях, решать постоянно возникающие проблемы. Одних знаний уже не хватает. Нужен иной подход к системе образования, иная концепция» [1].

**Цель** исследовательской работы — показать, как дидактика взаимосвязана с физиологией, а в компетентность педагога входит творчество, которое в современных информационных условиях будет рассмотрено через приём мультимедиа — учебный персональный сайт преподавателя [www.russian-teacher.ru](http://www.russian-teacher.ru)

## Основная часть

Единственным местом на начальном этапе, где практикуется иностранный язык, является класс. Rod Ellis определяет такой класс следующим образом: «...где целевой язык только как объект и не используется как коммуникативное средство за пределами класса» [2]. Действительно, коммуникативные ситуации в классе — это языковые действия, разработанные или выбранные учителем на основе чётко определённых целей. Даже если обучающийся может использовать полученные знания в естественной обстановке, ему приходится сталкиваться с непредвиденными обстоятельствами подлинного общения без использования учебных материалов. Посещение экскурсий, совместные походы на культурные мероприятия выявили тенденцию к более быстрому усвоению предлагаемого материала. Приведённые ниже примеры из опыта объясняют искать новые пути в образовании.

**Пример первый.** Иностранцы подготовительного курса вуза, обучающиеся по практическому пособию, изданному преподавателями кафедры, получали письменные задания, связанные с неоднократным повторением похожей или одинаковой фразы с заменой какого-то

слова. Такие упражнения называют дриллами. Они имеют место быть, но их избыток не даёт положительного эффекта. Например: Вставьте вместо точек слова *русский и по-русски*

1. *Хуан хорошо пишет...*
2. *Мария давно изучает ...*
3. *Вы хорошо понимаете ...*
4. *Анвар и Ахмед уже немного говорят ...*

При проверке выполненного задания выяснилось, что все написали, но не поняли. Само задание не объясняет различий между наречием и прилагательным, не имеет обобщённого характера для слушателей, поэтому фразы не выполняют никакую смысловую нагрузку, что говорит о бесполезности выполнения упражнения даже с точки зрения фонетической, так как студенты это не читают.

**Пример второй.** При индивидуальном занятии с китайским студентом, обучающимся на подготовительном курсе вуза, на вопрос «У тебя есть ...?» ответа не последовало, то есть вопрос был не понят. Удивление было после увиденного: в тетради на четырёх страницах аккуратным почерком были прописаны фразы «У меня есть... дом» и тому подобные. То есть китайский студент после многократного написания однотипных фраз не смог ответить на вопрос, ответом которого являлись прописанные фразы.

Эти примеры с письменным повторением можно продолжить. А значит стоит серьёзно задуматься о не эффективности, а бесполезности многих дидактических приёмов. Кроме этого, со студентами старших курсов была проведена доверительная беседа, в которой выяснилось, что обучение на подготовительном курсе не было продуктивным, и «в речь» обучающиеся вышли (с их слов), прежде всего благодаря знакомству и общению с носителями языка.

Приведены аргументы о нецелесообразности использо-

вания методических приёмов, основанных на бессмысленных повторениях, поэтому задачей исследования является аргументированное доказательство, что учебный сайт преподавателя является *средством эффективного* обучения русскому языку как иностранному на подготовительном курсе. Его основной функцией является передача информации новым способом; обучение системе кодов с *выходом в речь*, а значит психологический процесс формулирования и воспроизведения необходимой мысли посредством языка. При решении поставленной задачи применялись **методы** теоретического анализа, педагогический эксперимент, анализ результатов тестовых заданий и их обобщение. Необходимо напомнить, что одним из уровней методологии является методика и техника исследования, то есть практическая деятельность. Понятие о *средствах обучения* связано в большей мере с этим уровнем методологии. Верное толкование терминологии позволят более чётко, не отклоняясь от сути темы раскрыть её идейное содержание. Термин «средства обучения» достаточно широкий, в который включены нетехнические (печатные) и технические средства.

Если ранее к техническим средствам обучения относили диафильмы, диапозитивы, звуко и видео записи, то в настоящее время компьютер способен вместить все виды средств, которые в общем называются *мультимедиа*. Для полной ясности необходимо заметить, что само оборудование «железо» в данном исследовании не рассматривается. Нас будет интересовать, как *средство обучения*, в данном случае учебный сайт преподавателя, взаимодействует с упорядоченным множеством взаимосвязанных средств обучения, какими характерными свойствами обладает и какие учебно-вос-



питательные задачи помогает решить. Основная задача доказать и показать педагогическую эффективность при использовании учебного сайта преподавателя, в частности при изучении русского языка как иностранного на подготовительном курсе вуза. «Под педагогической эффективностью использования средств обучения понимают *результативность, действенность* решения с помощью средств обучения учебно-воспитательного процесса с наименьшими затратами времени, труда и сил учителя и учащихся» [4].

При осознанном подходе к обучению языка неоспоримую роль играют когнитивные структуры: ощущение, восприятие, внимание, память. *Память и сознание* входят в основные познавательные функции высшего порядка. Запоминание, сохранение и последующее воспроизведение человеком его опыта. Память бывает долговременная (постоянная), кратковременная (оперативная), моторная, непосредственная (мгновенная, немедленная, первичная), образная, сенсорная, словесно-логическая, слуховая, смысловая, эмоциональная [5, С.160]. Происходит обработка информации мозговым центром. Это очень сложный процесс, так как включает в себя разные виды памяти, а также эмоциональные функции, принятие решений, символические и концептуальные представления и функции повторения. Запоминание порождает функциональную связанность. Например, John Geak определил структуры мозга, участвующие в процессах обучения, следующим образом «... рабочая память (боковая лобная доля), долговременная память (гиппокамп — часть лимбической системы головного мозга), принятие решений (орбитофронтальная доля), эмоциональное опосредование (лимбическая доля и

другие области лобной доли), символическое представление (веретенообразная извилина и височные доли), концептуальные взаимосвязи (теменная доля), моторное и концептуальное повторение» [6].

Наше внимание будет сосредоточено на *рабочей памяти*, это кратковременная и непосредственная память. Роль непосредственной памяти значительна в закреплении учебного материала [7 с.143]. Непосредственное запоминание формируется при правильных методических приёмах, при *акценте внимания*, которое кодирует язык ввода, чтобы сделать его активным как в рабочей памяти, так и в долгосрочной.

Необходимо напомнить о *восприятии* информации. Этот механизм воздействия информации на воспринимающий объект/субъект детерминируется её основными свойствами: ценностью (необходимостью), актуальностью (своевременностью), достоверностью (истинностью), полнотой (качеством и достаточностью), доступностью» [7]. Личностные особенности человека, которые не могут быть объяснены в полной мере, но имеют важное значение, предусмотреть которые очень сложно.

Механические упражнения, используемые на начальной стадии обучения русскому языку как иностранному, зачастую без осознания смысловых связей делают возможности их применения ограниченными, а значит непродуктивными, неэффективными. Учёный-физиолог И.П. Павлов называет частое неосознанное повторение внутренним торможением или сном: «Внутреннее торможение и сон — один и тот же процесс в своей физико-химической основе. Это более или менее продолжительное или много раз повторяющееся изолированное условное раздражение, т.е. раздражение корковой клетки» [8, лек.15].

Физиологические исследования на условные и безусловные рефлексы показывают, что уже на седьмом повторении наступает торможение. Обратная реакция допустима в случае смены деятельности. При выполнении упражнений с механическим неосознанным повторением, где нет смысловой нагрузки на высшие когнитивные функции, работа мозга переходит в спящее состояние, а следовательно процесс запоминания и понимания отсутствует.

Учёный-физиолог Н.А. Бернштейн известен как исследователь в области управления движением, можно считать, что именно он заложил фундамент для кибернетики. Углубляя доказанное И.П. Павловым, физиолог Бернштейн сформулировал положение о том, что «при выработке условных замыканий путём настойчивого повторения стимулов человек становится в условия полной пассивности по отношению к ним... Вся диалектика развития навыка как раз и состоит в том, что там, где есть *развитие*, там каждое следующее исполнение лучше предыдущего, т.е. *не повторяет* его; поэтому упражнение есть *повторение без повторения*» [9, с. 326]. Любой вид деятельности — от элементарнейших действий до цепных рабочих процессов, письма, артикуляции и т.п. направляется и определяется прежде всего смыслом двигательной задачи и предвосхищением искомого результата её решения [9, с.475]. Н.А. Бернштейн одним из первых начал рассматривать управление движением как реализацию некоторой программы, хранящейся в центральной нервной системе в закодированном виде. «Мы можем утверждать, что в тот момент, когда движение началось, в ЦНС имеется в наличности уже вся совокупность энграмм, необходимых для доведения этого движения до конца» [10 с.58]. Таким об-

разом, бессмысленное повторение неэффективно. Такие приёмы будут полезны для отработки фонетики.

В обучении языку предполагается, что грамматические правила являются врождёнными, в том смысле, что они биологически закодированы и их реализация является естественной функцией головного мозга. Такой подход в лингвистике был предложен американцем Ноамом Хомским и распространён с конца 1950-х годов.

Названа эта теория усвоения языка — *генеративная грамматика* [11]. Не согласиться с результатом исследований американского учёного нельзя. Достаточно привести в пример выражение «врождённая грамотность», когда ученик, не зная правила пишет без ошибок, порой грамотнее, чем знающий правила. «Очевидно, что любой субъект, говорящий на одном языке, овладел и усвоил генеративную грамматику, в которой сформулировано его знание языка. Это не означает, что он осведомлён о правилах грамматики и даже не способен их понять» [12].

Даже если Ноам Хомский прав, и грамматика универсальна, и дана человеку, как и все законы природы, и у всех языков на генном уровне есть общее, оно врождённое, и это даёт возможность изучить любой другой язык, то как высвободить или стимулировать этот врождённый языковой потенциал? [13] Понимание речи подразумевает извлечение смысла слова из замысла [11]. Значит, Хомский считал синтаксис основным компонентом языка. Скажем, что трансформация грамматики происходит через синтаксис. Но будет справедливо заметить, что одним из первых, кто об этом говорил был *русский учёный-лингвист* 19 века Ф.И. Буслаев. Он писал, что язык — это живой организм, выражение мысли, поэтому

постигать надо законы мысли. И преподавать его (язык) необходимо без формальностей, а значит, с мысли, которая выражается предложением. Таким образом, синтаксис есть основа всему построению языка; этимология же только приспособляет слова различными изменениями и формами к составлению предложения [14].

Методология научного исследования позволяет сделать вывод, что механическое повторение при изучении любого иностранного языка не эффективно, влечёт проблемы как психологического характера, так и экономического, ведь на процесс обучения затрачиваются временные и денежные ресурсы.

Авторы учебно-методического пособия «Физиологические основы памяти. Развитие памяти у детей и подростков» выдвинули условия успешного запоминания. Не исключается и развитие механической памяти, но с учётом рекомендаций. А именно: «не подряд», чередуя пассивное с активным, мнемотехнические приёмы, разнообразие в работе. [15, с. 19].

Организм лучше адаптируется к восприятию структурированной информации. Конкретная информация с заданием позволяет фокусировать своё внимание на конкретном. «Информация из окружающего мира извлекается, используется и запоминается субъектом в той мере и в такой форме, как это позволяют имеющиеся когнитивные структуры» [16]. «Вот почему *развернутая речь является не только средством общения, но и орудием мышления*» [17].

Сдерживать поток информации становится всё труднее, её воздействие увеличилось в двести раз за последние двадцать лет. Ясно, что формат преподавателя, в частности русского языка как иностранного, должен измениться с той же максимальной скоростью,

как и кибернетика. «Реализация цифровых технологий базируется на методах кодировки и передачи информации. При этом слово «цифровой» используется для обозначения любого объекта, который работает с дискретными значениями» [18], и таким объектом является веб-сайт. Необходимо принять тот факт, что ученик XXI века является гражданином цифрового мира, и предложить ему необходимо сознательную и продуманную интеграцию информационно-коммуникативных технологий, которые будут способствовать мотивации и приобретениям. Основой такой интеграции должно послужить перепрограммирование знаний преподавателя согласно эмпирическим наблюдениям и анализам. «Вопрос стоит даже шире: в интернет-поведении должны сегодня разбираться — и не любительски, а профессионально — все преподаватели» [19].

Переход к смешанному образованию, где большей частью преобладает дистанционная форма обучения, вызвал недоумение и страх от неуверенности в качестве образования. Е.С. Полат назвала факторы, которые влияют на качество образования при дистанционной форме обучения. **Концепция обучения**, базирующаяся на аксиологии этнической общности. **Продуманная организация и методы** дистанционной формы обучения. **Организация информационно-образовательной среды** учебного процесса. **Средства обучения** как носители учебной информации. **Технические средства** с учётом дидактических свойств. **Профессионализм преподавателя**, владеющий информационными и коммуникационными технологиями [3, 72]. В кратком изложении — это *учебная программа*, её *системность* выполнения и *компетентность* преподавателя. Внедрение информационных технологий

вошло в образовательный процесс глобально и, к сожалению, без соблюдения перечисленных факторов.

Единой парадигмы для мультимедийных средств обучения нет. Возможности технических средств и средств программного обеспечения безграничны. *Мультимедиа* — это одновременное использование различных форм представления информации и её обработки в едином объекте. Например, в одном объекте может содержаться текстовая, звуковая, графическая, анимационная и видеoinформация, а также инструментарий интерактивного взаимодействия с этой информацией. [20] Практически любая посещаемая веб-страница может быть квалифицирована как страница с мультимедийным контентом. При создании мультимедийных файлов используется специальное программное обеспечение, с помощью которого формируется файл необходимого формата. Образовательный контент (содержимое, информационное наполнение) должен быть информативным, целенаправленным, мобильным, практичным, надёжным и иметь функциональные возможности.

Современные информационные технологии позволяют использовать аудиовизуальные приёмы, а значит дифференцированно подходить к процессу обучения. «Согласно опросу относительно ведущего канала восприятия, у 32% преобладает зрительное восприятие, запоминание «на слух» происходит у 30% испытуемых, моторная память развита у 25%. У студентов преобладают классические приёмы запоминания — запоминание по блокам, повторение; запоминание слов в контексте; запоминание при помощи технических средств» [21].

Для преподавателей русского языка как иностранного **подготовительного** курса дис-

танционная форма обучения стала решением в сложившейся ситуации всеобщего мирового карантина. Поэтому внедрять мультимедийные средства — первостепенная задача. Успех интеллектуальной самореализации обучающихся может быть решён с помощью «неадекватного» стиля взаимодействия с преподавателем, то есть использовании гибкой коммуникации, основанной на импровизации [22]. Одним из видов мультимедийных средств такого стиля является учебный веб-сайт преподавателя, который служит средством взаимодействия с каждым обучаемым.

*Идеей создания учебного сайта преподавателя* [www.russian-ticher.ru](http://www.russian-ticher.ru) *послужила необходимость в систематическом непрерывном взаимодействии с обучающимися, в экономии времени, в индивидуальном подходе.* «Веб-сайт это — набор веб-страниц, составляющих единое целое (посвященных какой-либо одной тематике либо принадлежащих одному и тому же автору), как правило, размещенных на одном и том же сервере, имеющих одно и то же доменное имя и связанных между собой перекрестными ссылками.

Для создания сайта необходимо «*доменное имя*», позволяющее однозначно идентифицировать сайт в сети Интернет и обратиться к его содержанию (контенту). Доменные имена регистрируются соответствующими организациями, отвечающими за формирование структуры World Wide Web в данном регионе. *Сервер* — это специализированное аппаратное устройство с программным обеспечением. Именно на сервере хранятся веб-сайты. *Перекрестные ссылки* обеспечивают связь внутри своего файла, их надо отличать от гиперссылок, создающих связь с внешними документами» [23].

Сайт администрируется преподавателем, который сле-

дит за контентом сайта (его наполнением), то есть использует его как рабочий онлайн-инструмент, имеющий аудио, видео, текст и возможность обратной связи, что позволяет давать персональные консультации. «Комфортность работы с веб-сайтом в значительной степени зависит от его визуальной сложности, что определяет объём и интенсивность когнитивной нагрузки на пользователей и существенно влияет на качество восприятия информации» [24]. Использование учебного сайта, делает подготовку к занятию более практичной и эффективной. Преподаватель, будучи администратором своего сайта, подготавливает контент для самостоятельного изучения, а значит, автоматически руководствуясь целью и задачами, выстраивает и линию урока.

### **Возможности применения сайта**

— *Домашнее задание с методическими рекомендациями*, отправленное разными способами обучающимся.

— *Обратная связь* сайта.

— *Использование* рабочего материала на уроке через веб-сайт.

— *Просмотр видео фильмов.*

— *Замещение лингафонного* оборудования.

— *Подготовка к экскурсии.*

— *Быстрый доступ* к необходимым пособиям.

Каждая возможность имеет дополнительные функции.

Например, рассмотрим *подготовку к экскурсии* в Санкт-Петербург. Предварительно предлагается пройти по ссылке, прослушать аудиозапись текста «Экскурсия в Петербург» для восприятия на слух, познакомиться с новыми словами, прочитать и запомнить. *Следующий урок* посвящается разбору текста с прослушиванием и просмотром фотографий, на тему экскурсии. Контент страницы может меняться по мере необходи-



мости. (Изменение маршрута экскурсии, упрощение или усложнение содержания текста). Медиа возможности предполагают видео экскурсию в режиме 3d. *Заключительный этап* – экскурсия, где обучающиеся воспринимают информацию с пониманием.

#### Подготовка к диктанту.

Домашнее задание: прочитать пять раз предложения. Прослушать их в аудиозаписи.

*Чу-щу ча-ща чо-що че-ще чи-щи чё-щё*

*Магазин. Это овощной магазин. Я иду прямо в магазин.*

*Гостиница. Там гостиница. Мы идём направо в гостиницу.*

*Библиотека. Тут библиотека. Ты идёшь прямо, потом налево в библиотеку.*

На следующем уроке написание диктанта. Этот приём всегда эффективен, а положительный результат позитивно влияет на мотивацию.

#### Подготовка к чтению

*Текст «Первый космонавт»*

На уроке разбирается текст: образцовое чтение преподавателя, вокабуляры (используемые новые слова), чтение текста.

Домашнее задание предусматривает прослушивание текста необходимое количество раз в аудиозаписи, прочтение, запоминание новых слов. Просмотр видеофильма по теме, фотографий.

Составление вопросов с проверкой через *обратную связь*. Преподаватель может, используя мобильное приложение, исправить допущенные ошибки и переправить ученику. Работа с сайтом предполагает дополнение, изменение, так как наряду с техническими возможностями творческий и аналитический подход преподавателя неисчерпаем. Так появился раздел *«От простого к сложному»*, где задания имеют дифференцированный подход. Например, предлагается текст в трёх вариантах: *упрощённый*

(адаптированный для подготовительного курса A1-A2), *усложнённый* и *полный вариант* текста. В предтекстовой работе предлагается *вокабулярий*, где преподаватель может производить перевод необходимых слов на родной язык обучающихся, менять состав слов. Такая возможность может быть представлена только на персональном сайте преподавателя. Всё задание из рубрики *«От простого к сложному»* построено на мыслительной деятельности, где задействованы основные когнитивные факторы.

Результативной оказалась рубрика *«Живой диалог»*. Необходимо выполнить задание по методическим рекомендациям, которые предлагаются к диалогу с любой тематикой.

*«Слушайте. Используйте запись столько раз, сколько необходимо, чтобы не отставать от ответов на вопросы. Use the recording as many times as necessary to keep up with answering questions.*

#### Рекомендация

*Обучающийся должен вливаться в живой диалог. Поэтому необходимо тренироваться столько раз, сколько потребуется для воспроизведения свободного диалога».*

Задания представлены как на русском, так и на английском языке. Предложены варианты ответов.

Обучающийся должен прочитать задание, прослушать и просмотреть видеозапись с участием диалога, сделать перевод титров, если необходимо, запомнить, составить свои ответы и влиться в диалог. Требуется несколько мыслительных операций для реализации одного задания, но эффективность *«Живого диалога»* безусловна. Как продолжение рубрики *«Живой диалог»* появился цикл заданий *«Учим новые слова»*, который связан с темой диалога. Благодаря коммуникационным возможностям каждое слово

или синтаксическая единица сопровождается изображением и озвучиванием при выделении или наведении курсора, что является огромным преимуществом при изучении новых слов. Предложены задания *«слушать и повторять»*, *«составить фразы с новыми словами»*, *«подготовиться к живому диалогу»*. Одно подобное упражнение с перечисленными заданиями уже готовое практическое занятие.

После работы с такими заданиями, где обучающийся иностранец выходит в речь, пополняет лексический запас, тренирует фонетику, приходит уверенность и желание изучать русский язык с большим интересом. В эффективности такого подхода сомневаться не приходится.

Такая смешанная форма обучения предполагает непрерывность, что важно для изучения иностранного языка, быстрое исправление ошибок, аудио-визуализацию, индивидуальный подход дистанционно.

#### Дифференцированный метод

Вьетнамской группе с разной подготовкой был предложен сложный текст с завуалированным смыслом. Задание для обучающихся дифференцировано по трем вариантам:

1) прослушать текст в записи и прочитать (двое студентов со слабой подготовкой);

2) прочитать текст без прослушивания (четыре студента со средней подготовкой);

3) трое студентов читали без подготовки.

Результат. 1. Студенты со слабой подготовкой, прослушавшие текст, читали уверенно с пониманием. 2. Студенты, которые прочитали без вспомогательного прослушивания, читали с ошибками. 3. Остальные текст не поняли, допускали ошибки [23].

Одной из проблем при изучении иностранного языка является систематичность с небольшими перерывами.

Веб-сайт с соответствующим и целенаправленным контентом помогает организовать обучающемуся, чтобы не выбиваться из общей системы обучения.

### Заключение

Всё вышеперечисленное относится к осознанному изучению русского языка с помощью сайта преподавателя, который применяет компетентностный подход.

Исследования с применением сайта продолжают в разных группах по национальности (возможно наличие сразу несколько язычных), по количеству (возможно обучение группы до 15 человек), по степени подготовки (возможно А1-В1). Сайт меняется косметически и дополняется.

Эффективность сайта была отмечена в экстремальной ситуации в случае с группой, приступившей к занятиям на пять месяцев позже других (студенты из Конго и Танзании). За четыре месяца иностранные студенты овладели необходимым уровнем знаний русского языка как иностранного и успешно сдали экзамены (см. таблицу).

Программа была пройдена в кратчайшие сроки, экзамены сданы хорошо одновременно с другими группами, чему способствовал персональный сайт преподавателя.

Надо отметить, что сайт в таком формате мультимедиа является новаторским. Известны сайты, которые выполняют информативные функции, то есть каждый обучающийся и желающий получить информацию имеет возможность зайти на сайт. Существуют сайты с регистрацией пользователя, которым может стать каждый желающий, выполнив определённые условия администратора сайта. Общий сайт образовательного учреждения, где имеется персональная страница преподавателя, куда студент

Результаты тестирования спустя 4 месяца

Фамилия студента (страна)	Входной контроль (б)	Грамматика (балл)	Чтение (балл)	Письмо (балл)	Аудирование (балл)	Говорение (балл)
Акобо**	0	86	30	40	30	25
Ганхуа**	0	81	30	31	30	28
Диангам **	0	80	30	34	28	28
Исая *	0	84	30	40	30	31
Кияма**	0	88	30	37	28	31
Ндонг ***	0	95	30	40	30	27
Нжалика*	0	87	30	37	30	30
Пангамбок**	0	77	30	40	30	31
Эндума**	0	87	30	40	30	22

\* Студенты из Танзании. Начали изучать на месяц позже остальной группы (3,5 месяца) \*\* студенты из Конго (4,5 месяца) \*\*\* студент из Гвинеи (4,5 месяца)  
Грамматика 100% – 100 баллов. Чтение 100% – 30 баллов. Письмо 100% 40 баллов. Аудирование 100% – 30 баллов. Говорение 100% – 30 баллов

входит по полученному идентификатору. Медиа платформы: TED, Tensy, вебинары, где в режиме онлайн или офлайн пользователь получает информацию как в письменной форме, так и в диалоговой устной.

Среди иностранных студентов был проведён опрос в форме анонимного анкетирования. Результаты опроса являются аргументом для продвижения учебного сайта преподавателя.

### Результаты опроса

1. Количество участников опроса 30 человек (представители стран Африки и Азии).

2. Количество вопросов 6.

3. На вопрос «Оцените средства обучения, перечисленные ниже от 1 до 9, которые более продуктивны и интересны по вашему мнению. Что, по вашему мнению, поможет вам лучше выучить русский язык»

**Результат по убыванию приоритетности:**

– первое место: *общение с педагогом;*

– второе: *использование учебников*

– *третье: личный сайт преподавателя, как посредника*

– *общение с носителями русского языка*

– *чтение книг на русском языке*

– *общение с другими слушателями*

– *просмотр телепередач, фильмов на русском языке*

– *экскурсии и обсуждение впечатлений от экскурсий*

– *самостоятельное занятие языком*

На вопрос «Какие медиа средства, на Ваш взгляд, особенно важны для освоения русского языка. Укажите от 1 до 9».

Результаты по убыванию приоритетности:

– *слайды;*

– *личный сайт преподавателя;*

– *лингафонные записи;*

– *автопереводчик;*

– *фильмы;*

– *тесты;*

– *медиа платформы;*

– *социальная сеть;*

– *игровые программы;*

– *автопереводчик.*

5. На вопрос «Какие разделы личного сайта особенно важны для изучения русского языка?»

**90% респондентов отметили**

– *подробную грамматическую интерпретацию;*

– *раздел по истории и культуре России.*

6. На вопрос о полезности раздела «Живой диалог»

**100% респондентов ответили**

– *«раздел полезен для меня»*

7. На вопрос «Какие рекомендации по улучшению сайта



Вы можете предложить?» были высказаны пожелания.

- *русские песни*;
- *русские фильмы*;
- *задания по синтаксису*;
- *толковый словарь*

В течение 4 лет нами апробировались ресурсы сайта как средства обучения русскому языку как иностранному на подготовительном курсе вуза. Наш опыт показал, что с помощью сайта решаются следующие задачи:

- повышается мотивация познавательной деятельности;
- стимулируются когнитивные процессы, влияющие на

восприятие и осознание нового учебного материала: образцовывается конкретная *задача*, формируется «*стратегия*» действий, определяются *тактика и способы*, которые должны привести к успеху. Наконец, возникают известные *контрольные механизмы* для достижения желаемого эффекта, и если этот эффект не приводит к нужному результату, то включаются новые поиски для нужного решения;

- предоставляется доступ к учебным материалам;
- осуществляется оперативная обратная связь;

– уменьшается противоречие между возросшим потоком информации и ограниченным временем на её изучение;

– предоставляется возможность разнообразной формы обучения (смешанной, дистанционной, онлайн).

Реформирование в образовании является первостепенным. Идти в ногу со временем, но сохранить при этом идею академического просвещения задача сложная, но решаемая. Владение информационно-коммуникационными технологиями и творческий подход преподавателя являются основными условиями.

## Литература

1. Полат Е.С. К проблеме определения эффективности дистанционной формы обучения // Открытое образование. 2005. № 3. С. 71–77.
2. Ellis R. Understanding Second language Acquisition. Oxford: Oxford University Press, 1996.
3. Полат Е.С. Теоретические основы составления и использования системы средств обучения иностранному языку для средней общеобразовательной школы (на примере английского языка): диссертация доктора педагогических наук: 13.00.02. М.: 1988. 551 с.
4. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) [Электрон. ресурс]. М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=28088595>.
5. Geake J. «Neuromythologies in education» // Educational Research. 2008. Т. 50. № 2. С. 123–133. DOI: 10.1080/00131880802082518.
6. Байгузин П.А., Шибкова Д.З., Айзман Р.И. Факторы, влияющие на психофизиологические процессы восприятия информации в условиях информатизации образовательной среды // Science for Education Today. 2019. Т. 9. № 5. С. 48–70. DOI: 10.15293/2658-6762.
7. Павлов И.П. Лекции о работе больших полушарий головного мозга – 2-е изд. Москва; Ленинград: Госиздат, 1927. 372 с.
8. Бернштейн Н. А. Физиология движений и активность. Под ред. О. Г. Газенко. М.: Наука, 1990. С. 494.
9. Бернштейн Н.А. Очерки по физиологии движений и физиологии активности. М.: Медицина, 1966. 5 с.
10. Абдурахманова Н.Г. Генеративная грамматика и концепция «врождённых идей» [Электрон. ресурс] // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2015. № 7(1). С. 216–220. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=2379171>.
11. Chomsky N. Réflexions sur le langage. Paris: Flammarion. 1997.
12. Féréol P. Pédagogie du numérique en anglais L2 dans l'enseignement secondaire professionnel: reconstruire, remotiver, remédier: Thèse de doctorat en linguistique et didactique de l'anglais Linguistique. Bordeaux: Université Michel de Montaigne, 2016. 220 с.
13. Марчук С.В. Исследование истории методики преподавания РКМ – критерий компетентности [Электрон. ресурс] // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. 2019. № 3. С. 14–20. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=40649946>.
14. Зефирова Т.Л., Зиятдинова Н.И., Купцова А.М. Физиологические основы памяти. Развитие памяти у детей и подростков. Учебно-методическое пособие. Казань: КФУ, 2015. 40 с.
15. Чуприкова Н.И. Принцип дифференциации когнитивных структур в умственном развитии, обучении и интеллект [Электрон. ресурс] // Вопросы психологии. 1990. № 5. С. 31–39. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=38543078>.
16. Лурия А.Р. Лекции по общей психологии. СПб.: Питер, 2006. 320 с.
17. Роберт И.В. Развитие информатизации образования на основе цифровых технологий: интеллектуализация процесса обучения, возможные негативные последствия // Наука о человеке: гуманитарные исследования. 2017. № 4(30). С. 65–71. DOI: 10.19044/2542-0322.2017.30.65.
18. Гречко П.К. Коммуникация и коммуникативность: различительное единство [Электрон. ресурс] // Ценности и смыслы. 2013. № 4(26). С. 26–37. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=20266455>.

19. Шафер С. HTML и XHTML и CSS. Библия пользователя, 5-е издание.: Пер. с англ. [Электрон. ресурс]. М.: ООО «И.Д. Вильямс», 2011. 656 с. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=19588294>.

20. Лысенко Н.Е. Развитие приёмов запоминания учебного материала при изучении русского и иностранного языков [Электрон. ресурс] // Ученые записки Орловского государственного университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2011. № 6(44). С. 412–419. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=17568807>.

21. Dubinina I., Berestneva O., Sviridov K.

Educational Technologies for Forming Intellectual Competence in Scientific Research and Engineering Business // Procedia - Social and Behavioral Sciences. 2015. № 166. С. 317–324. DOI: 10.1016/j.sbspro.2014.12.530.

22. Марчук С.В. Учебный сайт как эффективный инструмент повышения качества образования // Сибирский педагогический журнал. 2019. № 5. С. 42–52. DOI: 10.15293/1813-4718.1905.05.

23. Chen M. Improving website structure through reducing information overload // Decision Support Systems. 2018. № 110. С. 84–94. DOI: 10.1016/j.dss.2018.03.009.

## References

1. Polat Ye.S. On the problem of determining the effectiveness of distance learning. *Otkrytoye obrazovaniye = Open education*. 2005; 3: 71–77. (In Russ.)

2. Ellis R. *Understanding Second language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press; 1996.

3. Polat Ye.S. *Teoreticheskiye osnovy sostavleniya i ispol'zovaniya sistemy sredstv obucheniya inostrannomu yazyku dlya sredney obshcheobrazovatel'noy shkoly (na primere angliyskogo yazyka): dissertatsiya doktora pedagogicheskikh nauk = Theoretical foundations of the compilation and use of a system of teaching aids in a foreign language for secondary schools (on the example of the English language): dissertation of the doctor of pedagogical sciences*: 13.00.02. Moscow: 1988. 551 p. (In Russ.)

4. Azimov E.G., Shchukin A.N. *Novyy slovar' metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam) = A new dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of teaching languages)* [Internet]. Moscow: IKAR Publishing House; 2009. 448 p. Available from: <https://elibrary.ru/item.asp?id=28088595>. (In Russ.)

5. Geake J. «Neuromythologies in education». *Educational Research*. 2008; 50; 2: 123–133. DOI: 10.1080/00131880802082518.

6. Bayguzhin P.A., Shibkova D.Z., Ayzman R.I. Factors influencing the psychophysiological processes of information perception in the context of informatization of the educational environment. *Science for Education Today = Science for Education Today*. 2019; 9; 5: 48–70. DOI: 10.15293/2658-6762. (In Russ.)

7. Pavlov I.P. *Lektsii o rabote bol'shikh polushariy golovnogo mozga – 2-ye izd = Lectures on the work of the cerebral hemispheres - 2nd ed*. Moskva; Leningrad: Gosizdat; 1927. 372 p. (In Russ.)

8. Bernshteyn N. A. *Fiziologiya dvizheniy i aktivnost' = Physiology of movements and activity*. Ed. O. G. Gizenko. Moscow: Nauka; 1990: 494. (In Russ.)

9. Bernshteyn N.A. *Ocherki po fiziologii dvizheniy i fiziologii aktivnosti = Essays on the physiology of movements and the physiology of activity*. Moscow: Medicine; 1966. 5 p. (In Russ.)

10. Abdurakhmanova N.G. *Generative grammar and the concept of “innate ideas”* [Internet]. Aktual'nyye problemy gumanitarnykh i yestestvennykh nauk = Actual problems of the humanities and natural sciences. 2015; 7(1): 216–220. Available from: <https://elibrary.ru/item.asp?id=2379171>. (In Russ.)

11. Chomsky N. *Réflexions sur le langage*. Paris: Flammarion; 1997.

12. Féréol P. *Pédagogie du numérique en anglais L2 dans l'enseignement secondaire professionnel: reconstruire, remotiver, remédier: Thèse de doctorat en linguistique et didactique de l'anglais Linguistique*. Bordeaux: Université Michel de Montaigne; 2016. 220 p.

13. Marchuk S.V. Research of the history of teaching methods of RCM - a criterion of competence [Internet]. *Mezhdunarodnyy aspirantskiy vestnik. Russkiy yazyk za rubezhom = International Postgraduate Bulletin. Russian language abroad*. 2019; 3: 14–20. Available from: <https://elibrary.ru/item.asp?id=40649946>. (In Russ.)

14. Zefirov T.L., Ziyatdinova N.I., Kuptsova A.M. *Fiziologicheskiye osnovy pamyati. Razvitiye pamyati u detey i podrostkov. Uchebno-metodicheskoye posobiye = Physiological foundations of memory. Memory development in children and adolescents. Study guide*. Kazan: KFU; 2015. 40 p. (In Russ.)

15. Chuprikova N.I. The principle of differentiation of cognitive structures in mental development, learning and intelligence [Internet]. *Voprosy psikhologii = Questions of psychology*. 1990; 5: 31–39. Available from: <https://elibrary.ru/item.asp?id=38543078>. (In Russ.)

16. Luriya A.R. *Lektsii po obshchey psikhologii = Lectures on general psychology*. Saint Petersburg: Peter; 2006. 320 p. (In Russ.)

17. Robert I.V. Development of informatization of education based on digital technologies: intellectualization of the learning process, possible negative consequences. *Nauka o cheloveke*:

gumanitarnyye issledovaniya = Human Science: Humanitarian Studies. 2017; 4(30): 65–71. DOI: 1998-5320.2017.30.65. (In Russ.)

18. Grechko P.K. Communication and communicativeness: a distinctive unity [Internet]. Tsennosti i smysly = Values and meanings. 2013; 4(26): 26-37. Available from: <https://elibrary.ru/item.asp?id=20266455>. (In Russ.)

19. Shafer S. HTML i XHTML i CSS. Bibliya pol'zovatelya, 5-ye izdaniye.: Per. s angl. = HTML and XHTML and CSS. User's Bible, 5th Edition: Tr. from English [Internet]. Moscow: LLC «I.D. Williams»; 2011. 656 p. Available from: <https://elibrary.ru/item.asp?id=19588294>. (In Russ.)

20. Lysenko N.Ye. The development of techniques for memorizing educational material in the study of Russian and foreign languages [Internet]. Uchenyye zapiski Orlovskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Gumanitarnyye i sotsial'nyye

nauki = Scientific notes of the Oryol State University. Series: Humanities and Social Sciences. 2011; 6(44): 412-419. Available from: <https://elibrary.ru/item.asp?id=17568807>. (In Russ.)

21. Dubinina I., Berestneva O., Sviridov K. Educational Technologies for Forming Intellectual Competence in Scientific Research and Engineering Business. Procedia - Social and Behavioral Sciences. 2015; 166: 317–324. DOI: 10.1016/j.sbspro.2014.12.530.

22. Marchuk S.V. Educational site as an effective tool for improving the quality of education. Sibirskiy pedagogicheskiy zhurnal = Siberian pedagogical journal. 2019; 5: 42-52. DOI: 10.15293/1813-4718.1905.05. (In Russ.)

23. Chen M. Improving website structure through reducing information overload. Decision Support Systems. 2018; 110: 84–94. DOI: 10.1016/j.dss.2018.03.009.

#### Сведения об авторе

**Светлана Владимировна Марчук**

Аспирант, Кафедра педагогики и педагогических технологий

ЛГУ имени А.С. Пушкина,

Санкт-Петербург, Россия

Эл. почта: [lanaimage21@gmail.com](mailto:lanaimage21@gmail.com)

#### Information about the author

**Svetlana V. Marchuk**

Postgraduate Student, Department of Pedagogy and Pedagogical Technologies

Pushkin Leningrad State University,

Saint Petersburg, Russia

E-mail: [lanaimage21@gmail.com](mailto:lanaimage21@gmail.com)